

Der Mandelbaum blüht

Haschkedija Porachat

Text: Israel Dushman

Melodie: Menashe Ravina

The image shows a musical score for two songs. The first song, 'Der Mandelbaum blüht', is written in 4/4 time and consists of four lines of music. The second song, 'Haschkedija Porachat', is also in 4/4 time and consists of four lines of music. The lyrics are written in Hebrew below the notes. The first line of the first song has a 'C' chord above it. The second line has 'C', 'F', and 'C' chords. The third line has 'F', 'C', and 'C' chords. The fourth line has 'F', 'C', 'G', and 'C' chords. The second line of the second song has 'C', 'F', 'C', and 'C' chords. The third line has 'F', 'C', 'G', and 'C' chords. The fourth line has 'F', 'C', 'G', 'C', and 'D.C.' chords.

Der Mandelbaum blüht
und die helle Sonne scheint.
Vögel über jedes Dach
Kündigen das Kommen des Festes an.

Tu Bi'Shvat ist angekommen- Fest der Bäume!
Tu Bi'Shvat ist angekommen- Fest der Bäume.

Das Land ruft (fleht):
es ist Zeit zu pflanzen!
Jeder wird hier einen Baum pflanzen
mit Schaufeln marschieren wir.

Tu Bi'Shvat ist angekommen...

Wir pflanzen jeden Berg und Hügel
Von Dan bis Beer-Sheva,
unser Land werden wir wieder erben,
ein Land des Olivenöls und Honig.

Tu Bi'Shvat ist angekommen...

Haschkedija porachat,
weschemesch paz zorachat.
Tsiporim merosch kol gag
mewassrot et bo hechag:

T"u bischvat higia – chag hailanot!
T"u bischvat higia – chag hailanot.

Haarets meshawa'at:
higi'a et lata'at!
Kol echad jita po ets,
be'itim netse chotsets:

T"u bischvat higia...

Nita kol har wagewa,
midan ve'ad beer-schewa:
veartsenu schuw nirasch –
erets zejt jits'har udwasch.

T"u bischvat higia...

ch = Bach
z = Sauber
ts = Zauber

C C F C
 חת - ר - זו פז מש - ש - ו חת - ר - פו ה - די - ק - הש

 3 C F C C
 חג - ה בוא את רות - בש - מ - גג כל ראש - מ - רים - פו - צי

 5 F C G C
 נות - ל - ל - אי - ה חג ע - גי - ה בט - בש - טו

 7 F C G C D.C.
 נות - ל - ל - אי - ה חג ע - גי - ה בט - בש - טו

Haschkedija porachat,
 weschemesch paz zorachat.
 Tsiaporim merosch kol gag
 mewassrot et bo hechag:

T"u bischvat higia – chag hailanot!
 T"u bischvat higia – chag hailanot.

Haarets meschawa'at:
 higi'a et lata'at!
 Kol echad jita po ets,
 be'itim netse chotsets:

T"u bischvat higia...

Nita kol har wagewa,
 midan ve'ad beer-schewa:
 veartsenu schuw nirasch –
 erets zejt jits'har udwasch.

T"u bischvat higia...

ch = Bach
 z = Sauber
 ts = Zauber

השקדיה פורחת,
 וְשִׁמְשׁ פֶּז זֹרַחַת.
 צְפוּרִים מֵרֹאשׁ כָּל גַּג
 מִבְּשׂוֹת אֶת בּוֹא הַחָג:

ט"ו בְּשֶׁבֶט הַגִּיעַ – חַג הָאֵילָנוֹת!
 ט"ו בְּשֶׁבֶט הַגִּיעַ – חַג הָאֵילָנוֹת.

הָאָרֶץ מְשׁוּעֵת:
 הַגִּיעָה עַת לְטַעַת!
 כָּל אֶחָד יִטַּע פֹּה יַעַץ,
 בְּאַתִּים נֶצַּא חוֹצֵץ:

ט"ו בְּשֶׁבֶט הַגִּיעַ...

נִטַּע כָּל הָר וְגִבֵּעַ,
 מִדָּן וְעַד בְּאֵר-שֶׁבַע:
 וְאַרְצָנוּ שׁוֹב נִירָשׁ –
 אֶרֶץ זֵית יִצְהָר וְדָבֵשׁ.

ט"ו בְּשֶׁבֶט הַגִּיעַ...

C C F C

חַת - ר - זו פּוֹ מִש־ש - ו חַת - ר - פּו ה - דִי - ק - הַשׁ

3 C F C C

חַג - ה בּוֹא אֶת רוֹת - בֶּש - מ גַּג כֹּל רֹאשׁ - מ רִים - פּו - צִי

5 F C G C

נוֹת - ל - אִי - ה חַג ע - גִּי - ה בֶּט - בֶּש טוֹ

7 F C G C D.C.

נוֹת - ל - אִי - ה חַג ע - גִּי - ה בֶּט - בֶּש טוֹ

ашкэдия порахат,
вэшэмэш паз зорахат.
ципорим мэрош кол гаг
мэвасрот эт бо эхаг:

ט"ו בישׁוואַת יגיא – חאג אילאנאָט!
ט"ו בישׁוואַת יגיא – חאג אילאנאָט.

аарэц мэшауаат:
игиа эт латаат!
кол эхад йита по эц,
бэитим нэцэ хоцэц:

ט"ו בישׁוואַת יגיא – חאג אילאנאָט!

ни́та кол ар вагэва,
мидан вэад бээр-шэва:
вэарцэну шув нираш –
эрэц зэит йицар удваш.

ט"ו בישׁוואַת יגיא – חאג אילאנאָט!

השקדִיה פּוֹרַחַת,
יְשִׁמֵשׁ פֶּז זוֹרַחַת.
צפּרִים מְרֹאשׁ כָּל גַּג
מִבְּשׁוֹרוֹת אֶת בּוֹא הַחַג:

ט"ו בְּשִׁבְט הַגִּיעַ – חַג הָאֵילָנוֹת!
ט"ו בְּשִׁבְט הַגִּיעַ – חַג הָאֵילָנוֹת.

הָאָרֶץ מְשׁוּעֵת:
הַגִּיעָה עַת לְטַעַת!
כָּל אֶחָד יִטַע פֹּה עֵץ,
בְּאֵתִים נִצָּא חוֹצֵץ:

ט"ו בְּשִׁבְט הַגִּיעַ...

נִטַע כָּל הַר וְגִבְעָה,
מִדָּן וְעַד בְּאֵר-שֶׁבַע:
וְאָרְצֵנוּ שׁוֹב נִירֵשׁ –
אָרֶץ זֵית יְצִהָר וְדָבֵשׁ.

ט"ו בְּשִׁבְט הַגִּיעַ...